

**Die ~ Reise
der Gegenstände**



**Il ~ viaggio
degli oggetti**

Tradition Vielfalt Wandel 2

Das ARGE ALP Projekt Tradition – Vielfalt – Wandel 2 erreicht seinen Höhepunkt mit der Eröffnung des Parcours in sieben Alpenmuseen am **Internationalen Tag der kulturellen Vielfalt (21. Mai)**.

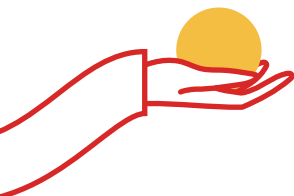
Der Parcours zeigt anhand sieben kurzer Videos, wie Traditionen sich öffnen und neu definieren können. Im Alpenraum, seit jeher von Migration geprägt, entsteht Kultur immer neu, auch heute. „Die Reise der Gegenstände“ stellt sich gegen ein Konzept von starren Traditionen und zeigt ihre Offenheit und Wandelbarkeit. Der Parcours entstand mit den sieben Museen und ZeLIG, Schule für Dokumentarfilm. Ein besonderer Dank geht an die Protagonist:innen der Videos.

Tradizione Diversità Cambiamento 2

*Il progetto ARGE ALP Tradizione – Diversità – Cambiamento 2 culmina con l'inaugurazione del percorso museale nei sette musei delle regioni alpine partecipanti, in occasione della **Giornata Internazionale della diversità culturale (21 maggio)**.*

I sette video che costituiscono il percorso illustrano come da sempre le tradizioni si sono adattate ai cambiamenti, specialmente nell'area alpina, contrassegnata dalla pluralità. "Il viaggio degli oggetti" rivela come le tradizioni siano in continua evoluzione.

Il percorso museale è frutto della collaborazione tra sette musei alpini, la scuola di documentario ZeLIG e protagoniste e protagonisti dei cortometraggi.





FRAUENMUSEUM

MUSEO DELLE DONNE,

MERANO (I)

Das Brot aus der Ferne

Die Kunst des Brotbackens ist eine weltweit verbreitete Familientradition, die von Generation zu Generation weitergegeben wird, besonders von den Frauen. Für Frauen mit Migrationshintergrund bietet die Zubereitung von Speisen und Brot an Festtagen eine Gelegenheit, um mitzuteilen: „Hier bin ich“ und zu Botschafterinnen ihrer Kultur zu werden.

Il pane che viene da lontano

L'arte di fare il pane è una pratica familiare diffusa in tutto il mondo, tramandata di generazione in generazione soprattutto dalle donne. Per le donne migranti, la preparazione di cibo e pane per feste e momenti d'incontro diventa un modo per dire "lo ci sono" e trasformarsi in ambasciatrici della propria cultura.



DAS MUSEUM
IL MUSEO

Im Frauenmuseum stellen wir gesellschaftliche Rollen und Ideale vor, die Frauen in der Vergangenheit hatten, um Impulse für eine bessere Zukunft zu geben.

Il Museo delle Donne presenta i diversi ruoli sociali e gli ideali che sono stati attribuiti alle donne nel corso delle epoche passate, al fine di favorire la riflessione e creare un futuro migliore.



**CENTRO CA'MON,
MONNO (I)**

Der Klang der Geschichte

Poetische Dokumentation des Hornes in der Val Camonica in der Lombardei: Die Kinder haben von ihren Vätern gelernt, das Horn zu spielen, und in ihren Händen vermischen sich Ritual und Spiel bei der Nutzung dieses Instruments. In Monno verkündet der Klang des Horns auf dem Kirchplatz das Osterfest im ganzen Tal.

Un suono tra due tempi

Documentazione poetica del suono del corno in Valle Camonica in Lombardia: bambini e bambine hanno imparato dai padri a suonare il corno e nelle loro mani l'uso rituale e l'uso ludico di questo strumento si mescolano. A Monno il suono del corno sul sagrato, gesto rituale e collettivo, annuncia la Pasqua a tutta la valle.



→
**DAS MUSEUM
IL MUSEO**

Das Centro Ca'Mon ist ein Ort, wo im Handwerk Tätige, Kunstschaffende, Schreibende, Forschende und junge Menschen aus dem Tal intellektuelles und praktisches Wissen austauschen.

Il Centro Ca'Mon è un luogo di scambio tra saperi intellettuali e saperi manuali di artigiani/e, artisti/e, autori e autrici, ricercatori e ricercatrici e giovani della valle.

**METS MUSEO****ETNOGRAFICO TARENTINO,****SAN MICHELE (I)**

Eine Welt voller Spiele

Das Spiel unterhält, bildet, belehrt, heilt; es ist der Spiegel der kulturellen Traditionen einer Gemeinschaft. Es ruft Emotionen, Gefühle und Erinnerungen bei Groß und Klein hervor und bietet die Möglichkeit im Dialog zu bleiben.

Un mondo di giochi

Il gioco diverte, educa, insegna, cura; è lo specchio delle tradizioni culturali di una comunità. Suscita emozioni, sensazioni e ricordi in grandi e piccoli e regala l'opportunità di costruire dialoghi tra culture ed esperienze diverse.



→
DAS MUSEUM
IL MUSEO

Im Ethnografischen Museum San Michele begegnet man einfachen Leuten: bei der Feldarbeit, im Wald, in der Mühle, in der Schmiede, beim Sägewerk, bei ihren Bräuchen.

Al Museo etnografico trentino di San Michele si incontra la gente comune: nel lavoro dei campi, dei boschi, nel mulino, nella forgia, nella segheria, nei riti dell'anno.

MUSEO ETNOGRAFICO TARENTINO SAN MICHELE

METS➤ MUSEOSANMICHELE.IT



RÄTISCHES MUSEUM

MUSEUM RETIC

MUSEO RETICO,

CHUR (CH)

Eine poetische Reflexion

Im Museum treffen sich eine Autorin, die Romanisch spricht, und ein Autor, der Türkisch spricht. Sie wählen gemeinsam ein Ausstellungsstück aus und verfassen in ihren Sprachen Gedichte dazu. Das Video zeigt, dass Sprache kulturelle Identität vermittelt und zugleich eine starke verbindende Kraft ist.

Una riflessione poetica

Nel museo si incontrano un'autrice che parla romancio e uno scrittore di lingua turca. Insieme scelgono un oggetto della mostra e scrivono una poesia nella propria lingua. Il video mostra come la lingua veicoli l'identità culturale e come allo stesso tempo costituisca un potente elemento di connessione.



DAS MUSEUM
IL MUSEO

Mitten in der malerischen Altstadt von Chur präsentiert das historische Museum des Kantons Graubünden Bündner Geschichte(n) von den Anfängen bis in die Gegenwart.

Nel cuore del pittoresco centro storico di Coira, il museo storico del Cantone dei Grigioni racconta il territorio dalle origini fino ai giorni nostri.

RÄTISCHES MUSEUM
MUSEUM RETIC
MUSEO RETICO



RAETISCHESMUSEUM.GR.CH



SALZBURG

MUSEUM,

SALZBURG (A)

Was ist denn das?

Traditionelle Objekte aus verschiedenen Regionen haben oft trotz unterschiedlicher Gestaltung ähnliche Zwecke und Bedeutungen. In diesem Video werden die Teilnehmenden auf humorvolle Weise zum Rätseln über die Bedeutung einiger Objekte angeregt, bis am Ende die Auflösung präsentiert wird.

Ma che cos'è?

Gli oggetti tradizionali provenienti da diverse regioni hanno spesso scopi simili e significati comuni, nonostante le differenze che li contraddistinguono. In questo video si invitano le persone partecipanti a interagire con gli oggetti per indovinarne l'utilizzo fino a quando viene svelata la risposta.



→
DAS MUSEUM
IL MUSEO

Das Salzburg Museum versteht sich als Ort gesellschaftlicher Verhandlungen über die Entwicklung von Identitäten sowie als Resonanzraum kultureller Pluralität der Stadt.

Il Salzburg Museum è un luogo di discussione sociale sullo sviluppo delle identità e uno spazio aperto alla pluralità culturale della città.



TIROLER

VOLKSKUNSTMUSEUM,

INNSBRUCK (A)

Gedanken in Holz

Wir begleiten den syrischen Bildhauer Mehیار Sawas auf einem kreativen Entstehungsprozess. Nach einer Auseinandersetzung mit den Objekten des Tiroler Volkskunstmuseums gestaltet der Künstler eine abstrakte Holzskulptur, die eine Brücke zwischen seinen persönlichen Erfahrungen und lokalen Traditionen schlägt.

Pensieri nel legno

Dopo aver esplorato i manufatti del museo, l'artista siriano Mehیار Sawas crea una scultura astratta in legno e getta un ponte tra la sua esperienza personale e le tradizioni locali. Questo intreccio tra mondi diversi offre chiara testimonianza della potenza dell'espressione creativa.



DAS MUSEUM
IL MUSEO

Historische Stuben, farbenprächtige Trachten, kunstvolles Handwerk – Das Tiroler Volkskunstmuseum präsentiert Kulturgut aus der Europa-region Tirol – Südtirol – Trentino.

Sale storiche, costumi tradizionali, artigianato artistico: il Volkskunstmuseum del Tirolo racchiude un patrimonio culturale unico, proveniente dall'Euro-regione Tirolo – Sudtirolo – Trentino.





VORARLBERG

MUSEUM,

BREGENZ (A)

Ein musikalischer Austausch

Zwei Musiker komponieren gemeinsam ein Blasmusikstück und besprechen ihre sehr unterschiedlichen musikalischen Traditionen. Das Video beleuchtet verschiedene Aspekte der Blasmusik und ihre kulturellen Werte, zeigt die Übertragung dieser Traditionen und betont ihre Bedeutung für die Musiker.

Incontro e confronto in musica

Due musicisti compongono insieme un pezzo musicale per ottoni e discutono delle loro tradizioni musicali profondamente diverse.

Il video esplora vari aspetti della musica per ottoni e del suo valore culturale, mostrando come queste tradizioni vengano trasmesse e sottolineandone l'importanza personale per i due musicisti.



→
DAS MUSEUM
IL MUSEO

Das Vorarlberg Museum zeigt auf drei Etagen Ausstellungen, die sich auf unterschiedliche Weise mit dem Land Vorarlberg, seiner Geschichte und Gegenwart auseinandersetzen.

Il Vorarlberg Museum espone su tre piani percorsi che esplorano da diversi approcci la storia e il presente della regione del Vorarlberg.



vorarlberg museum

» VORARLBERGMUSEUM.AT

Hier geht's zu den Videos!

Guarda i filmati!



Ab Dal 21.5.2024

➔ **ARGEALP.ORG**

EIN PROJEKT VON
UN PROGETTO DI ➔

Autonome Provinz Bozen – Südtirol

Servizio di coordinamento per l'integrazione

Kanton Graubünden

Amt für Migration und Zivilrecht, Fachstelle Integration

Land Salzburg

Abteilung Kultur, Bildung, Gesellschaft und Sport –
Referat Jugend, Familie, Integration, Generationen

Land Tirol

Abteilung Gesellschaft und Arbeit

Land Vorarlberg

Abteilung Soziales und Integration,
Koordinationsstelle für Integrationsangelegenheiten

Provincia autonoma di Trento

METS – Museo etnografico trentino San Michele

Regione Lombardia

Direzione Generale Cultura –
Archivio di Etnografia e Storia Sociale



Koordinierungsstelle **für Integration**
Servizio di coordinamento **per l'integrazione**
Coordinamënt **por l'integraziun**

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



ARGEALP

*Die Alpen leben
Le Alpi vivono*

IN ZUSAMMENARBEIT MIT
IN COLLABORAZIONE CON ➔

ZOLIG

school for documentary, television
and new media - bozen/bolzano